



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII  
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax: +40-21-3126578, e-mail: [suport@cncd.org.ro](mailto:suport@cncd.org.ro)

**HOTĂRÂREA NR. 644  
din 26.11. 2009**

**Dosar nr.:** 50/2009

**Petiția nr.:** 1350/04.02.2009

**Petent:** D. T

**Reclamat:** Primăria Comunei Siculeni, Consiliul Local Siculeni, jud. Harghita

**Obiect:** nerespectarea dreptului la informații de interes public în limba română pentru persoanele aparținând comunității române din comuna Siculeni, jud. Harghita prin postarea pe pagina oficială de internet a comunei Siculeni a informațiilor exclusiv în limba maghiară.

**I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**I.1. Numele și adresa petentului**

I.1.1. D. T str.

**I.2. Numele și domiciliul ales al reclamatului**

I.2.1. Primăria comunei Siculeni, jud. Harghita

I.2.2. Consiliul Local Siculeni, jud. Harghita

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

2.1 Petiția se referă la lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei Comunei Siculeni, jud. Harghita, unde se regăsesc doar informații în limba maghiară.

2.2. Petentul consideră că este un act de discriminare lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei Comunei Siculeni, jud. Harghita.



### III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Prin adresa nr. 2217 din 19.02.2009 a fost citat petentul. Prin adresa nr. 2216 din 19.02.2009 a fost citată Primăria comunei Siculeni, jud. Harghita și Consiliul Local Siculeni, jud.Harghita, prin reprezentant.

3.3. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 26.03.2009. Partea reclamată nu s-a prezentat, dar a trimis un punct de vedere prin adresa înregistrată cu nr. 3467 din 26.03.2009.

3.4. Prin adresa nr. 2215 din 19.02.2009 Consiliul a solicitat punctul de vedere referitor la aspectele semnalate prin petiție Instituției Prefectului Județului Harghita și aceasta a răspuns prin adresa înregistrată la Consiliu cu nr. 3382/24.03.2009.

### IV. Susținerile părților

#### Susținerile petentului

4.1.1. Petentul semnalează Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării faptul că pe pagina de internet a Primăriei Comunei Siculeni, jud. Harghita nu se găsesc informații în limba română, toate informațiile fiind în limba maghiară.

4.1.2. Petentul anexează plângerii acte doveditoare în susținerea celor afirmate, respectiv pagina printată ce conține informații de interes public exclusiv în limba maghiară.

4.1.3. Petentul arată că pagina oficială a Primăriei comunei Siculeni nu are nici măcar un meniu în limba română, încălcând astfel dreptul cetățenilor la informare în limba oficială a statului și discriminând cetățenii necunoscători ai limbii maghiare.

4.1.4. Mai mult, petentul semnalează faptul că denumirea autorității apare pe pagina oficială de internet exclusiv în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare la adresa puștinilor localnici de etnie română din zonă, dar și la adresa cetățenilor de etnie română din întreaga țară, cei din banii cărora sunt plătite pagina de internet, precum și salariile celor care conduc primăria comunei Siculeni.

4.1.5. Petentul solicită Consiliului să ia, în conformitate cu legislația internă în vigoare și cu documentele internaționale la care România este parte, măsurile legale pentru sancționarea evidentei fapte de discriminare a cetățenilor români de etnie română, locuitori ai comunei Siculeni, ai județului Harghita și nu numai.



## Sușinerile Primăriei comunei Siculeni, jud. Harghita

4.2.1. Referitor la petiția primită, conform căreia pagina de internet a Comunei Siculeni este discriminatorie, partea reclamată, respectiv Primăria comunei Siculeni, jud. Harghita, informează Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării faptul că, la data redactării adresei, hotărârile consiliului local adoptate și procesele verbale ale ședințelor ordinare și extraordinare sunt postate în limba română.

4.2.2. Partea reclamată arată că, la data formulării adresei, este în curs de desfășurare actualizarea paginii de internet și, în consecință, aceasta nu conține încă toate datele, date care vor fi postate și în limba română.

4.2.3. Primăria Siculeni menționează că dorește ca informațiile de interes public să fie accesibile pentru toată lumea, fapt pentru care a purtat discuții și a făcut primele demersuri pentru ca pagina oficială a comunei să aibă un meniu și în limba română.

## Sușinerile Instituției Prefectului Județului Harghita

4.3.1. Referitor la sesizarea privind conținutul discriminatoriu, față de cetățenii de etnie română, al paginii oficiale de internet a Comunei Siculeni, Instituția Prefectului Județului Harghita arată că a solicitat informații de la Primăria Comunei Siculeni și, în adresa de răspuns, se precizează că hotărârile consiliului local adoptate și procesele verbale ale ședințelor ordinare și extraordinare sunt postate în limba română, totodată luându-se măsuri pentru ca, în cel mai scurt timp, datele pe pagina oficială a comunei să fie traduse în limba română.

4.3.2. Instituția Prefectului Județului Harghita este de părere că soluționarea problemei mai sus menționate este într-adevăr în interesul comunei, pentru ca informațiile de interes public să fie accesibile pentru toți locuitorii comunei.

## V. Motivele de fapt și de drept

5.1. **În fapt**, Colegiul director reține nerespectarea dreptului la informații de interes public în limba română pentru persoanele aparținând comunității române din comuna Siculeni, jud. Harghita. Acest drept a fost îngrădit prin faptul că toate informațiile publice postate pe pagina de internet erau exclusiv în limba maghiară.

5.2. **În drept**, Colegiul director se raportează la definiția discriminării directe cuprinsă în art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, ce prevede că „(...) prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, dizabilitate, boală cronică necontagioasă, infectare HIV ori apartenența la o categorie defavorizată



care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul public, economic, social, cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.” Conform art. 2, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000, republicată: „Orice comportament activ ori pasiv care, prin efectele pe care le generează, favorizează sau defavorizează nejustificat ori supune unui tratament injust sau degradant o persoană, un grup de persoane sau o comunitate față de alte persoane, grupuri de persoane sau comunități atrage răspunderea contravențională conform prezentei ordonanțe, dacă nu intră sub incidența legii penale.”

5.3. Colegiul director reține că, potrivit art. 20 alin. 1 din Constituția României, „Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.

5.4. Conform art.14 din Convenția Europeană a Drepturilor Omului, „Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație”.

5.5. Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului, art 1 prevede interzicerea generală a discriminării.

„1. Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.

2. Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.”

5.6. Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială definește prin art. 1 discriminarea rasială prin următoarele: „În prezenta convenție, expresia «discriminare rasială» are în vedere orice deosebire, excludere, restricție sau preferință întemeiată pe rasă, culoare, ascendență sau origine națională sau etnică, care are ca scop sau efect de a distruge sau compromite recunoașterea, folosința sau exercitarea în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alt domeniu al vieții publice.”

5.7. În analiza obiectului sesizării deduse soluționării, Colegiul director se raportează și la jurisprudența anterioară. Prin Hotărârea nr. 26 din 09.02.2007, Colegiul director al CNCD a constatat fapta de discriminare comisă de Primăria Sfântu Gheorghe prin publicarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară (prin publicația intitulată „Sepsiszentgyörgy”). În mod similar, s-a constatat discriminarea comunității maghiare din Târgu-Mureș prin nepublicarea informațiilor de interes public în limba maghiară pe pagina de internet a Primăriei Tîrgu-Mureș (Hotărârea nr. 131/21.06.2007, Hotărârea nr. 507/03.09.2008).

5.8. Colegiul director constată că, fără o justificare obiectivă, cetățenii care nu cunosc limba maghiară, care accesează pagina de internet a Primăriei Comunei Siculeni, jud. Harghita, nu găsesc informațiile postate și în limba



română, ceea ce reprezintă o deosebire, preferință, bazată criteriul de limbă, care are ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română.

5.9. Colegiul director reține că faptele sesizate au un efect discriminatoriu conform art. 2 alin. 1 și alin. 4 al *O.G. nr. 137/2000*, însă nu pot fi încadrate sub dispozițiile art. 10 lit. h, având în vedere faptul că nu există un refuz privind acordarea unui drept pentru petent.

5.10. Având în vedere faptul că art. 26 al *O.G. nr. 137/2000* nu prevede sancțiune contravențională pentru faptele prevăzute la art. 2 alin. 1 și alin. 4, faptele săvârșite de reclamat nu pot fi sancționate contravențional.

5.11. Colegiul director reține faptul că, atât prin adresa nr. 3.467 din 26.03.2010 înregistrată la C.N.C.D., cât și prin răspunsul oferit Instituției Prefectului Județului Harghita, partea reclamată, respectiv Primăria Comunei Siculeni, jud. Harghita, arată că depune toate diligențele pentru corectarea aspectelor sesizate de petent și postarea hotărârilor consiliului local adoptate și proceselor verbale ale ședințelor ordinare și extraordinare în limba română.

5.12. Mai mult, partea reclamată arată că a luat măsuri pentru ca, în cel mai scurt timp, datele pe pagina oficială a comunei să fie traduse în limba română pentru ca informațiile de interes public să fie accesibile pentru toți locuitorii comunei.

5.13. Colegiul director reține că în acest caz este vorba de o discriminare prin omisiunea postării pe pagina oficială a informațiilor și în limba română.

5.14. Referitor la demersurile pe care partea reclamată urmează să le demareze, Colegiul director recomandă Primăriei Comunei Siculeni, jud. Harghita să ia toate măsurile pentru ca pagina oficială a comunei să aibă și un meniu în limba română, astfel încât toate informațiile de interes public să fie accesibile tuturor cetățenilor comunei, indiferent de cunoașterea limbii maghiare.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din *O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare*, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

#### COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu, potrivit art. 2 alin. 1 și alin. 4 din *O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare*, republicată, prin omisiunea postării pe pagina oficială de internet a comunei Siculeni, județul Harghita, a informațiilor în limba română, acestea fiind postate doar în limba maghiară;
2. recomandă primarului comunei Siculeni, județul Harghita, să depună diligențele necesare pentru realizarea unei pagini oficiale de internet



- care să conțină aceleași informații atât în limba maghiară, cât și în limba română;
3. clasarea dosarului;
  4. se va răspunde părților în sensul celor hotărâte;
  5. o copie a prezentei hotărâri se va comunica părților: D. T. , str.

Primăria comunei Siculeni, județul Harghita, Consiliul Local Siculeni, jud.Harghita.

#### VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

#### VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termenul legal de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

#### Membrii Colegiului director prezenți la ședință

GERGELY DEZIDERIU – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

NIȚĂ DRAGOȘ TIBERIU – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

TRUINEA ROXANA PAULA – Membru

**Notă:** prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

